



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE  
Ured za udruge



Švicarsko - hrvatski  
program suradnje

## "Osnaživanje hrvatsko-švicarskih partnerstava za lokalni društveno-ekonomski rast i razvoj"

### ODGOVORI NA PITANJA

pristigla na

[svicarski.program@udruga.vlada.hr](mailto:svicarski.program@udruga.vlada.hr) do 24. rujna 2018.

PITANJE	ODGOVOR
1. Ako šaljemo prijavu na hrvatskom jeziku, da li švicarski partner potpisuje Izjavu partnera na hrvatskom ili engleskom jeziku?	Navedeno nije propisano Uputama za prijavitelje pa odluku prepuštamo partnerima i prijaviteljima.
2. Ukoliko imamo predavača npr. docenta iz Švicarske, koji će predavati u Hrvatskoj, kako računamo trošak, tj. da li predavanje u Hrvatskoj računamo kao sredstva koja se trebaju utrošiti u Hrvatskoj (60%) ili se računa u Švicarski trošak ili se priprema u Švicarskoj za predavanje u Hrvatskoj kao trošak razdvajaju? Priprema predavanja kao trošak u Švicarskoj-izvršenje programa trošak u Hrvatskoj?	Troškove predavanja potrebno je raščlaniti u obrascu proračuna, pa ćete tako, primjerice, trošak najma prostora u kojem će se održati predavanje računati kao sredstva koja se troše u Hrvatskoj, a trošak honorara predavaču iz Švicarske kao sredstva utrošena u Švicarskoj.
3. U okviru dokumentacije traži se preslika odgovarajućeg temeljnog akta (statut za udruge, zaklade, pravila za zadruge,...) za sve partnere (ako je primjenjivo) - što u slučaju trgovačkih društava i Centara osnovanih od strane fakulteta? Treba li dostaviti neki dokument kojim se dokazuje osnivanje ili ne? Također, ako švicarski partner ima statut napisan na francuskom jeziku treba li ga prevoditi na engleski?	Potrebno je za sve partnere dostaviti osnivački akt. Dokumente švicarskih partnera nije potrebno prevoditi na engleski ili hrvatski jezik.
4. Pod prihvatljivim izravnim troškovima navodi se: najam prostora za provedbu projektnih aktivnosti - može li se ovaj trošak prikazati kao 10% obveznog sufinanciranja?	Navedeni trošak se može prikazati kao sufinanciranje, no on mora biti fakturiran kako bi se dokazalo da je do troška zaista i došlo te da je isplaćen.
5. Prilikom putovanja u inozemstvo računaju li se visine inozemnih dnevnica (puna dnevnicu prilikom putovanja iz Hrvatske u Švicarsku iznosi 80,00 EUR)?	Prilikom putovanja u inozemstvo računaju se visine inozemnih dnevnica sukladno Odluci o visini dnevnice za službeno putovanje u inozemstvo za korisnike koji se financiraju iz sredstava državnog proračuna, što je za Švicarsku 80,00 EUR.



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE  
Ured za udruge



Švicarsko - hrvatski  
program suradnje

<p>6. Pod neprihvatljivim troškovima navedene su bankovne pristojbe za financijske transfere - pošto se projekt provodi u suradnji s inozemnim partnerom ovo će biti popriličan trošak udruzi pa Vas molim da razmotrite izmjenu Uputa.</p>	<p>Bankovne pristojbe su neprihvatljiv trošak te se ne planiraju izmjene dokumentacije u tom pogledu.</p>
<p>7. U pozivu je navedeno: "Projektne prijedlozi se dostavljaju na hrvatskom ili engleskom jeziku."</p> <p>Je li moguće dio natječajne dokumentacije predati na engleskom jeziku, a dio na hrvatskom, ili cjelokupna dokumentacija mora biti na istom jeziku - sve na hrvatskom ili sve na engleskom?</p>	<p>Navedeno je moguće (tako će dio dokumentacije možda činiti Izjava prijavitelja o istinitosti podataka i ispunjavanju preuvjeta za sudjelovanje u postupku dodjele bespovratnih sredstava i Izjava o partnerstvu koju će partner potpisati u engleskoj verziji, a Obrazac prijave na hrvatskom).</p> <p>Iako je navedeno moguće, molimo da vodite računa da prijava bude jasno, odnosno razumljivo ispunjena kako ne bi otežavalo procjenu kvalitete prijavljenog projekta.</p>
<p>8. Our Croatian partner will be the lead "Applicant" for the proposal; we understand therefore that we will be the "Partner" organisation; as such we will need to sign the following documents:</p> <p>a. "Declaration of Honour filled out by the partner..."</p> <p>b. "DECLARATION REGARDING THE AVOIDANCE OF DOUBLE FINANCING"</p> <p>Can you please confirm that our understanding is correct?</p>	<p>This is correct.</p>
<p>9. Assuming that the answer to the above is affirmative, then we do not understand the wording of point 2 of the "Declaration of Honour" which states:</p> <p>"The partner is a legal person who satisfies the terms of the Call for Proposals and is registered for the implementation of the activities in the Republic of Croatia at the date of application"</p> <p>As a Swiss-registered international organisation (NGO) we are not "registered" in Croatia, but in Switzerland; therefore, it would not be possible for us to sign this document in the current form, if indeed our understanding is correct.</p> <p>Can you please inform us if this statement can be changed or deleted from the document as it</p>	<p>This should be adjusted to your situation, so yes, please change the wording to "registered for the implementation of the activities in Switzerland".</p> <p>Government Office for Cooperation with NGOs published modification of the Declaration of Honour.</p>



<p>does seem in any way applicable to us as our role as “Partner”?</p>	
<p>10. In the “Declaration of Honour”, could you please clarify the meaning of the following statements:</p> <p>a) “The partner signs a grant contract on behalf of the partnership”; is it not the lead organisation (ie. the “Applicant”) who signs the contract on behalf of the partnership? Can you please clarify?</p> <p>b) “The partner is co-responsible for the implementation of the project and is obliged to implement it in accordance with all applicable regulations”; similar to the above: is it not the lead organisation (ie. the “Applicant”) who is responsible for the implementation? If it is indeed a “co-responsibility”, what does this entail legally, please?</p> <p>c) “The partner shall, with the assistance of a partner, coordinate or organise the implementation of the project and report on the implementation;” should the second word “partner” not be replaced with the word “applicant”? If not, could you please clarify the meaning of this sentence?</p>	<p>You are correct, you should change the wording to “the Applicant”.</p> <p>This means that the partner should be aware of their responsibility with regards to the activities of the project that will be under their influence (this is more in terms of a moral responsibility, rather than legal, as the Applicant organization is the one that signs the contract with the Government Office for Cooperation with NGOs.</p> <p>Yes, the second word should be changed to “the Applicant”, and the sentence should be “The partner shall, with the assistance of the Applicant and other partners (if applicable), organise the implementation of the project and report on the implementation.</p> <p>Government Office for Cooperation with NGOs published modification of the Declaration of Honour.</p>
<p>11. In the form “Declaration regarding the avoidance of double financing” for the “partner”, can you please explain the different scenarios A, B and C so that we do not err in selecting the correct one?</p>	<p>For A you state that you have not applied with the project you are submitting to us to any other donor (therefor, no double financing is expected), for B you state that you have applied with the project to other donors, but you are not sure if you will get those funds (so you should be aware that this might undergo be an indication of possible double financing), while for C you state that you have applied for and received a portion of the grant needed (which may be considered as matching funds needed for the</p>



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE  
Ured za udruge



Švicarsko - hrvatski  
program suradnje

	<p>proposal you are submitting to the Government Office for NGOs). These 3 scenarios are all possible and are not considered wrong – they serve to highlight the responsibility of the Applicant and partners not to claim the same receipts for the project activities to several donors.</p>
<p>12. For the “Application Form” document (Prijavni obrazac PBG_Application Form): we understand that it must only be signed by the “Applicant” and not the “Partner”; but that the document shall contain COMBINED information from both the Applicant and Partner. Can you please confirm that our understanding is correct?</p>	<p>Yes, only the Applicant signs it (since only the Applicant signs the Contract if the funds are granted), however, it is expected that it should be filled in jointly, and that the partnership principle is visible throughout the document.</p>
<p>13. Following on question above, if it is not correct, then must TWO application forms be provided: one signed by the Applicant and one signed by the Partner? Or must only ONE application form be provided signed by BOTH the Applicant AND the Partner.</p>	<p>Only one application form should be provided.</p>
<p>14. Is there a preferred format/page limit/requirements for the CVs of experts or are we to propose our own format?</p>	<p>The CVs of experts are not required, however “the Applicant and partners should submit the Extract from the register of ongoing criminal procedures for the person(s) authorised to represent the organisation and project manager” are to be submitted prior to the signing of the Contract in case the funds are approved.</p>
<p>15. Da li se putni troškovi isplaćeni sudionicima projekta hrvatskog partnera za putovanja na radionice u Švicarsku smatraju „utrošenima u Republici Hrvatskoj“? Da li se putni troškovi isplaćeni sudionicima projekta švicarskog partnera za putovanja na radionice u Hrvatskoj smatraju „utrošenima u Republici Hrvatskoj“?</p>	<p>Putni troškovi isplaćeni sudionicima projekta hrvatskog partnera za putovanja na radionice u Švicarsku smatraju „utrošenima u Republici Hrvatskoj“ u dijelu koji se odnosi na dnevnicu i troškove prijevoza za koje je izdan račun u Republici Hrvatskoj, dok su troškovi smještaja plaćeni u Švicarskoj troškovi utrošeni u Švicarskoj.</p> <p>Putni troškovi isplaćeni sudionicima projekta švicarskog partnera za putovanja na radionice u Hrvatskoj smatraju „utrošenima u Republici Hrvatskoj“ u dijelu koji se odnose na troškove smještaja i prijevoza ukoliko je račun izdan u Republici Hrvatskoj.</p>



	Dnevnice isplaćene sudionicima projekta švicarskog partnera smatraju se utrošenima u Švicarskoj.
16. Kako je cilj Poziva prijenos znanja i iskustava te primjere dobre prakse u dostizanju ciljeva održivog razvoja, zanima me da li pri ocjenjivanju kvalitete projekta utječe ukoliko smo se projektno fokusirali samo na socijalnu isključenost, te siromaštvo, glad i mentalno zdravlje. Ili veću važnost pridaje ako obuhvatimo više segmenata iz održivog razvoja?	Navedeno ulazi u procjenu kvalitete sukladno Kriterijima odabira i pitanjima za kvalitativnu procjenu navedenima u poglavlju 6.1. što procjenjuje Povjerenstvo za ocjenjivanje projektnih prijava te je u fazi pripreme prijedloga projekta nemoguće dobiti jednoznačnu uputu o pitanju koje ste postavili. U svakom slučaju, Uputama za prijavitelje nije propisano da je potrebno obuhvatiti veći broj segmenata održivog razvoja te je potrebno voditi računa da projekt čini zaokruženu cjelinu, ne nužno gomilati tematska područja kojima se projekt bavi.
17. Jesu li prihvatljivi partneri udruge sa sjedištem u Švicarskoj, osnovane od Hrvatske iseljeničke platforme?	Navedeni su prihvatljivi partneri ukoliko odgovaraju drugim uvjetima Poziva propisanim (u ovom slučaju /prema poglavlju 2.1.2. Uputa za prijavitelje/ da se radi o udruzi osnovanoj temeljem zakonodavstva Švicarske konfederacije – neovisno o tome tko joj je osnivač; da je registrirana za obavljanje djelatnosti u Švicarskoj; djeluje u službi općeg dobra i javnosti..., najmanje godinu dana od dana podnošenja projektnog prijedloga; ima dostatne financijske, stručne, iskustvene i provedbene kapacitete za provedbu projekta; nije u postupku predstečajne nagodbe, stečajnom postupku, postupku zatvaranja, postupku prisilne naplate ili u postupku likvidacije; nije prekršio odredbe o namjenskom korištenju sredstava iz javnih izvora; vodi transparentno financijsko poslovanje; protiv osobe ovlaštene za zastupanje organizacije i voditelja projekta ne vodi se kazneni postupak; porezna uprava vodi službenu evidenciju ili mu je odobrena odgoda plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje).



	Navedeno mora biti vidljivo iz priložene dokumentacije koja se provjerava u fazi administrativne provjere.
<p>18.</p> <p>a) Da li se dokumenti švicarskih partnera mogu dostaviti u preslici? Naime partneri iz Švicarske su nam mislili dokumente poslati u digitalnoj verziji putem emaila. Da li je to prihvatljivo?</p> <p>b) Ako smo dobro shvatili, za udruge prijavitelje nije potrebno prilagati financijska izvješća, već će evaluatori isto preuzeti iz Registra neprofitnih organizacija putem weba?</p> <p>c) Nastavno na prethodno, za švicarske partnere koji su udruge isto nije potrebno prilagati financijska izvješća u fazi prijave (stoji „svi partneri osim udruga iz poglavlja 2.1.1“)?</p>	<p>a) U poglavlju 5.1. propisane su verzije u kojima dokumenti moraju biti dostavljeni. Sukladno tome, Izjava partnera mora biti dostavljena u originalu uz elektroničku presliku; temeljni akt se dostavlja kao elektronička preslika; ovjerena i potpisana potvrda FINA-e (odnosno za švicarske partnere dokument kojim se dokazuje ispunjavanje uvjeta transparentnog financijskog upravljanja) dostavlja se kao elektronička preslika te potvrda o vlasništvu nekretnine (ako je primjenjivo) dostavlja se kao elektronička preslika.</p> <p>b) Da, uvjet transparentnog financijskog upravljanja za prijavitelje provjeravat će se u Registru neprofitnih organizacija.</p> <p>c) Za švicarske partnere koji su udruge potrebno je dostaviti dokument kojim se dokazuje ispunjavanje uvjeta transparentnog financijskog upravljanja. Budući da navedeno nije dovoljno jasno definirano Uputama za prijavitelje, za one partnere koji ne dostave navedeni dokument tražit će se pojašnjenje, odnosno naknadna dostava dodatne dokumentacije.</p>